

**Fiche individuelle d'activité
2020**

Nom : PISTIS MFWA

Prénom : Croyance

Établissement public d'affectation statutaire ou d'exercice : Université de Tours

Unité de recherche d'appartenance : E.A. 4428 DYNADIV

Responsable : Emmanuelle HUVER

Informations générales

Statut : Doctorant

Date de naissance : 31/07/1993

Adresse de courriel : croyance.pistis@univ-tours.fr

Section du CNU et / ou du Comité National CNRS : 07

1) THEMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS

Axe global : Le français dans ses variations dans la migration en Europe entre les deux Congo, la France, la Belgique, l'Irlande et l'Italie

Mots clés : Sociolinguistique, "transmission", appropriation, historicité, politique linguistique familiale, récit d'expériences, constructions identitaires, migration, variation, français congolais, histoire linguistique

2) POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

Titre : Le français dans ses variations dans la migration en Europe entre les deux Congo, la France, la Belgique, l'Irlande et l'Italie

Cette recherche doctorale s'attelle à étudier comment des migrants en provenance de deux Congo (ex-colonie belge et ex-colonie française) s'intègrent socialement et sociolinguistiquement en France et en Belgique (pays francophones), en Irlande et en Italie (pays non francophones), en s'intéressant particulièrement à la transmission-appropriation des (variétés de) français dans ces différents contextes (Quelles variétés de français transmises-appropriées ? La variété « congolaise » ? La variété de France ? Cette transmission-appropriation du français se fait-elle dans une identification au Congo ? À la France voire à la Belgique?). Aussi, la dimension comparatiste (Jucquois, 1989/1998) sera-t-elle au centre de cette thèse.

Plusieurs travaux de recherche, aussi bien en Europe qu'en Amérique du Nord, seraient, d'une façon ou d'une autre, en lien avec la thématique des pratiques langagières (transmission linguistique intergénérationnelle) en contexte migratoire (ou minoritaire). Il s'agit de quelques études significatives telles que Kloss (1966), Fishman (1991), Veltman (1983) aux États-Unis, et Deprez (1994, 1996), Leconte (1993), Lüdi et Py (1995, 2003), Moore (2001) dans le contexte francophone. Néanmoins, la question de transmission du français (ou des français) au sein des familles migrantes (en France ou dans d'autres pays européens) n'a pas encore été vraiment approfondie.

En outre, cette étude sur les différentes variations du français dans la migration en Europe pourrait intéresser les autorités européennes et françaises responsables de la gestion des migrations. Aussi, une réflexion sur l'enseignement du français à ces migrants congolais (dans ces différents espaces) voire un questionnement plus général sur l'histoire du statut/traitement des variations du français d'Afrique subsaharienne (mais aussi l'histoire de l'accueil de ces migrants) en France pourrait également être menée. De plus, cette question pourrait également intéresser les deux Congo, à travers notamment la compréhension des rapports que les Congolais peuvent entretenir avec le français (ou avec les différentes variations du français). Des rapports souvent institués depuis l'époque coloniale, d'où la pertinence d'également brosser l'histoire coloniale de la projection-transmission du français à travers les frontières (qu'est-ce qui a été transmis comme français ? Comment les populations se sont investies dedans, etc.). Ce qui pourrait aussi relancer le débat sur la "transmission" scolaire du français dans les deux Congo (quel français ? Quelles normes ? « Exogène » ou « Endogène » ? Etc.), voire sur les différentes politiques linguistiques dans ces deux pays.

Du point de vue épistémologique, cette recherche s'inscrit dans une perspective qualitative, compréhensive et interprétative nécessitant une prise en compte de l'historicité du chercheur (voir Robillard, 2009), la démarche méthodologique privilégiée étant le « récit de vie »/« récit

d'expériences » (Thomas et Znaniecki, 1998[1919]/ Bertaux, 1997/Tending, 2014, etc.), même si quelques observations des situations familiales pourraient aussi être envisagées. Les enquêtes seront alors en grande partie menées dans les contextes français et belge, tout en considérant quelques autres cas relevant des contextes irlandais et italien, dans une perspective de « croisement de significations » (Tending, 2014 : 228).

3) PARCOURS

Formations universitaires

- 2018 Master FLE Appropriation Diversité Insertion – Parcours Diversité linguistique, mention Bien, Université de Tours, 37
- 2015 Maîtrise Métiers d'Enseignement, d'Éducation et de la Formation, Université d'Orléans, 45
- 2014 Licence Lettres Langues et Civilisations Étrangères – Anglais, Université François Rabelais, Tours, 37

Expériences

- 2019 - Doctorant Chargé de cours, Université de Tours
- 2018 - Formateur linguistique FLE, UFCV de Tours
- 2017 – 2018 Intervenant Accompagnement à la scolarité, Centre Action Sociale Équinoxe, La Riche, 37
- 2016 – 2017 Enseignant-assistant, International Primary School, San Filippo et San Pio, Città di Castello, Italie (Erasmus stage)
- 2016 – 2017 Enseignant-assistant, Istituto Comprensivo Leonardo Da Vinci, San Giustino, Italie (Erasmus stage)
- 2016 Formateur FLE (Atelier Sociolinguistique), AFCM, Tours, 37
- 2014 – 2016 Emploi d'Avenir Professeur (EAP), École primaire Marie Curie, Joué-lès-Tours, 37

4) PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS (préciser la pagination)

Publications

2020 « Comprendre l'insécurité linguistique chez les locuteurs dans les deux Congo » (à paraître)

2018 Politiques linguistiques familiales dans des situations de migration: Transmission et appropriation par des Congolais de France

Communications

2020 « "Projection"-appropriation des (variétés) de français dans quelques familles congolaises en Europe », Colloque International *Les langues dans la famille : attitudes, usages, politiques, histoires*, 26, 27, 28 mars 2020, INALCO

2018 « Insécurités linguistiques en français chez les Congolais : comment comprendre l'écart entre les ressortissants des deux Congo ? », Colloque International Les « francophones » devant les normes, 40 ans après, L'insécurité linguistique en francophonies : Perspectives in(ter)disciplinaires, 13, 14 et 15 juin 2018, Université de Tours

5) TRAVAUX DE DIFFUSION ET DE VULGARISATION

6) ACTIVITÉS INTERNATIONALES

7) ACTIVITÉS D'ENCADREMENT de la recherche (HDR, Thèses, M2R)

8) PRINCIPALES RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES

- Modérateur Fil info francophonie(depuis le 15 janvier 2019)

9) RESPONSABILITÉS DE FORMATIONS / FILIÈRES

10) ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

- Didactique langues et diversité 2. Apprendre et enseigner des langues : derrière les techniques, les enjeux politiques. Module libre Langues et éducation (L2)

11) AUTRES ACTIVITÉS